



Udruženje građana češkog porijekla  
Spolek občanů českého původu

**česká beseda**

Sarajevo

## INFORMATOR br. 1/2009.

Period od 01.01.2009. do 30.06.2009. godine

### Dragi članovi!

Kada se osvrnemo unazad na protekli period, možemo sa zadovoljstvom konstatovati da smo uspeli u onome što smo u decembru prošle godine planirali.

Početak godine naše radno druženje dalo nam je priliku da razgovaramo o svemu onome što želimo uraditi u ovoj godini i smatram da smo uradili mnogo. Održana je Izborna skupština, takođe je realizovan projekat saradnje sa drugim «manjinskim» Udruženjima u saradnji sa lokalnom vlašću - Opštinom Novo Sarajevo, upriličeno je divno druženje članova Česke besede na izletu u Fojnici i Brusnici. Sa velikim interesovanjem prisustvovali smo svim aktivnostima koje je organizovala Ambasada Češke Republike u Bosni i Hercegovini povodom polugodišnjeg predsjedavanja Češke Republike Evropskom unijom. Nizom tematski veoma interesantnih izložbi, Češka Republika se predstavila sarajevskoj javnosti, a mnoge od ovih manifestacija su bile upriličene i u Banja Luci, Mostaru i Tuzli. U ovom broju Informatora izdvajamo tekst koji nam je dostavila Jadranka Šuster. Nadam se da ćemo u Godišnjaku 2009. dati opširniji prikaz sa tih događanja. Nešto od toga pripremamo i za našu web-stranicu.

Moram dodati da je interesovanje mladih za rad u Udruženju za svaku pohvalu. Uz Gordanu Frimel koja redovno lektoriše sve naše tekstove, kako za Informator i Godišnjak, tako i sve druge značajne predloške i prijevode naših članova sa češkog jezika, Una Dobrinić, porijeklom Ružička, a od prošle godine član Udruženja, na Izornoj skupštini prihvatila se obaveze da u narednom periodu bude novi blagajnik, a Atila Šalaka je pripremio fotodokumentaciju koja se odnosi na sadnju «Pančičevih omorika» u budućem «Parku nacionalnih manjina». Koristim priliku da se još

jednom zahvalim svima koji su učestvovali u realizaciji ovog značajnog projekta, a koji je inicirala Česka beseda Sarajevo. Prije svega, zahvaljujemo Ministarstvu vanjskih poslova Češke Republike - Odjel za sunarodnjake, koje je finansiralo nabavku sadnica, načelniku Opštine Novo Sarajevo, gospodinu Koldži, koji je u saradnji sa JP «Park» pomogao da sadnice budu zasadene na atraktivnoj lokaciji u ulici Zmaja od Bosne, preko puta hotela Bristol, i svim Udruženjima koji su prisustvovali ovoj akciji, a to su Udruženje Mađara HUM, Udruženje Poljaka Polsa, KD Cankar, Udruženje građana italijanskog porijekla i naravno, svim članovima Česke besede Sarajevo. Pokrenuta je inicijativa u saradnji sa Opštinom Novo Sarajevo da ovaj park dobije ime «Park nacionalnih manjina».

U martu 2009. godine, na sastanku sa direktorom «Biblioteke grada Sarajeva», gospodinom Mesudom Smajićem, dogovoreni su preduslovi za otvaranje «Češkog kutka» u nekom od prostora već postojećih biblioteka u gradu. Česka beseda će obezbijediti knjižni fond od stotinjak naslova, a koje će našem Udruženju donirati Ambasada Češke Republike u Bosni i Hercegovini, a izvjestan broj naslova na češkom jeziku za ovu namjenu ustupiće i sami članovi Udruženja. Važno je reći da smo uspostavili kontakt sa predsjednikom Česke besede iz Mačinog Brda, gospodinom Emilom Bočekom, koji nas je obavijestio da je jedan dio knjiga koje su pripadale biblioteci Česke besede Sarajeva do perioda 1957. godine, sačuvan do danas. Radi pojašnjenja, treba naglasiti da je po prestanku rada sarajevske Besede 1957. godine cjelokupna arhiva iz tog perioda prebačena u Mačino Brdo. Naime, njihova Beseda je u tom periodu bila najaktivnije Udruženje Čeha na prostorima Bosne i Hercegovine.

Za početak, dvadesetak naslova moglo bi se naći na budućim policama «Češkog kutka». Finansijska

sredstva po našoj prijavi na Javni poziv, obezbijedila je Fondacija za bibliotečku djelatnost Sarajevo. Nadamo se da će planirane aktivnosti koje se odnose na otvaranje «Češkog kutka» biti realizovane do kraja 2009. godine.

Ovogodišnji kandidat za jednomjesečni kurs češkog jezika koji se održava u Dobrušci je Tomislav Krzyk, a za dvonedjeljni kurs Metodike češkog jezika koji se održava u Pragu i ove godine je aplicirala Jadranka Šuster.

Projekat digitalizacije časopisa «Česka beseda» od 1997. godine do kraja 2006. godine je uspješno završen. Digitalno izdanje svi zainteresovani mogu poručiti po cijeni od 30,00 KM.

Vaša Jovanka Manzalović-Šalaka

### **Izborna skupština**

Udruženje građana češkog porijekla «Česká beseda» Sarajevo održalo je Izbornu skupštinu 20.03.2009.godine u prostorijama samostana sv. Ante na Bistriku. Potvrđeno je staro rukovodstvo i dopunjen Statut Udruženja. U planu je izrada monografije o Česima u Sarajevu početkom 20. stoljeća. Zato se pozivaju svi građani koji imaju podatke i dokumente da sudjeluju u kreiranju monografije.

Leona Sabolek

Izborna skupština «Česka beseda» Sarajevo  
Franjevački samostan sv. Anto  
Sarajevo, 20.03.2009.

### **DNEVNI RED:**

Radno predsjedništvo:

Jovanka Manzalović Šalaka

Tomislav Krzyk

Karmela Smolik

Utvrđivanje brojnog stanja prisutnih članova;

Zaključci sa prošle Skupštine – potpisivanje  
Zapisnika sa prošle Skupštine;

1. Izvještaj o radu za period od 30. juna 2007. do  
20. marta 2009. godine – pripremila Jovanka  
Manzalović Šalaka;

2. Finansijski izvještaj – pripremio Tomislav  
Krzyk i Nadzorni odbor;

3. Statut – član 25 i član 33;

4. Prijedlog liste za glasanje... (glasanje za cijelu  
listu ili pojedinačno?)

5. Razno;

a) Konstituisanje Federalnog vijeća NM-a, a što  
proizilazi iz usvojenog Federalnog zakona o  
manjinama – Tomislav Krzyk;

b) Dopis iz Banja Luke – prijedlog o osnivanju  
Saveza Čeha BiH – obrazloženje;

Stav UO-a je sljedeći: U načelu, formiranje  
Saveza se podržava s tim da se pokrene  
inicijativa da se formiraju Savezi na nivou RS-a i  
na nivou Federacije BiH, odnosno, cilj je da se u  
budući Savez uključe sva Udruženja Čeha i  
građana češkog porijekla;

c) Poziv iz Prijedora - 18. april 2009. smotra  
Českih beseda;

Prijedlog UO-a je da Dubravka Hadžikadunić  
ode na Smotru i predstavlja Česku besedu  
Sarajevo, a Udruženje bi snosilo troškove puta.

d) Prijedlog Jane Stare o druženju uz  
uvježbavanje čeških pjesama;

Prijedlog UO-a je da se Sonja Milošević Krzyk,  
obzirom na svoje muzičko obrazovanje, uključi  
aktivno u rad ove grupe, a Jadranka Šuster bi  
pružila eventualnu jezičku podršku. Što se tiče  
prostora, gospođa Jana Stara ponudila je  
mogućnost da jednom mjesečno to druženje bude  
kod nje u kući.

e) Poziv za prikupljanje knjiga za biblioteku –  
april 2009.;

f) Prijava za izložbu «Kreativnost u slobodno  
vrijeme» – april 2009. – Prag u fotografijama;

g) Prevođenje Perly Antiki – krajem 2009.  
godine bi se izdao prijevod;

h) Metodologija prikupljanja arhivske građe za  
izradu Monografije – Tomislav Krzyk;

i) Plan aktivnosti za 2010. godinu – do danas  
niko nije dostavio niti jedan prijedlog, pa je UO  
donio zaključak da se obuhvate planom sve  
uobičajene godišnje aktivnosti Udruženja.  
Posebnim projektom obuhvataju se aktivnosti  
oko štampanja i promocije Monografije o  
Česima;

### **«ŠKODA» NA BALKANSKIM PROSTORIMA**

Jedna od akcija koje je Ambasada ČR ove  
godine organizirala povodom češkog  
predsjedavanja Evropskom unijom je i izložba o  
historiji prisutnosti automobila marke Škoda na  
području balkanskog regiona. Izložbu,  
postavljenu u ASA Art galeriji u Sarajevu,

svečano su 2. marta 2009. otvorili ambasador ČR Jiří Kuděla i generalni direktor ASA Holdinga Nihad Imamović.

Na izloženim fotografijama su prvi modeli Škode na balkanskim prostorima – automobili koji su učestvovali na auto trkama, poštanska vozila i dr. Zanimljivo je da su se vozilima Škoda vozili i austrougarski velikodostojnici, čak i nadvojvoda Franjo Ferdinand za vrijeme svoje kobne posjete Sarajevu. Prikazivan je video materijal posvećen češkoj automobilskoj industriji. Postavljeni su i autići - modeli nekih od najstarijih ali i najnovijih tipova ovog popularnog vozila. Pred zgradom ASA Holdinga izložen je dobro očuvani automobil Škode Felicije, sa bh. registracijom, star pedesetak godina. Za njega je ambasador Kuděla rekao da sada ima veliku vrijednost kao oldtajmer.

Kad sam, prije nekoliko godina, kao polaznica kursa češkog jezika u Dobruški, čula da je u programu posjeta fabrici «Škoda» u gradiću Kvasine, pitala sam se šta tu može biti zanimljivo u odnosu na prekrasne češke dvorce, bogate muzeje, ocharavajuće botaničke vrtove. Fabrika kao fabrika, mislila sam ne samo ja, nego i većina «krajana» na kursu.

Međutim, ta posjeta je bila jako zanimljiva. Iz glavne fabrike u Mladoj Boleslavi, specijalno radi nas, došle su dvije djevojke-vodiči. Svi smo dobili zaštitne naočale i krenuli u obilazak - sve je robotika i automatika, a tvorničke hale čiste kao da se radi o restoranu, a ne o metalskoj industriji!

Rekoše da je tu nekad postojala tvornica motora «Jawa». A za motor karakteristične bordo boje vežu me uspomene iz najranijeg djetinjstva, jer je moj otac, sadašnjim rječnikom rečeno, bio pasionirani «bajker». Čak smo jedno vrijeme imali i Jawinu prikolicu (sa pokretnim krovom – razlog naše beskrajne dječije radosti), nabavljenu u Češkoj, pa je čitava obitelj zajedno išla na izlete. Kasnije smo dva puta imali i automobil Škoda.

## IN MEMORIAM

*Anka Kralik rođ. Premužić preminula 15. januara 2009. godine*  
*Anton Mikolašek – Toni preminuo 23. maja 2009. godine*

Sve navedeno je bilo više nego dovoljan motiv da potpisnica ovih redaka prisustvuje otvaranju izložbe u ASA Holding galeriji.

Jadranka Šuster

## I ove godine cvijeće na grobu Karla Paržika

Povodom 67. godišnjice smrti Karla Paržika, 16. juna 2009. godine, članovi Česke besede Sarajevo obišli su njegov grob i položili cvijeće.

## Vijeće nacionalnih manjina BiH

Vijeće je nastavilo sa radom prema dogovorenoj dinamici i shodno Programu rada za 2009. godinu. U prvom polugodištu 2009. godine održane su četiri sjednice i Okrugli sto sa temom «Položaj nacionalnih manjina u Bosni i Hercegovini, Ustavne promjene i izmjena Izbornog zakona BiH».

Vijeće je dobilo novog člana i to iz reda crnogorske nacionalne manjine, dok je u proceduri i prijem člana iz turske nacionalne manjine.

U okviru monitoringa Akcionog plana o obrazovnim potrebama Roma i ostalih nacionalnih manjina u BiH, završene su posjete Ministarstvu obrazovanja i nauke FBiH u Mostaru, Ministarstvu obrazovanja u Kantonu Sarajevo, Centru za edukaciju i razvoj nastavnih tehnologija pri Pedagoškom zavodu u Sarajevu, Ministarstvu za obrazovanje Tuzlanskog kantona u Tuzli i Ministarstvu prosvjete RS u Banja Luci. Na kraju godine, po završetku svih planiranih posjeta, biće izrađena analiza sveukupnog stanja na ovu temu.

Član Vijeća: Jovanbka Manžalović Šalaka

**Plan aktivnosti za period  
od 01.07.2009. do 31.12.2009. godine**

1. Informator br.1/2009.;
2. Postavka izložbe «Kreativnost u slobodno vrijeme»;
3. Proslava Dana sv. Vavclava;
4. Dokumentarni film o «Malom lutkarskom pozorištu» – pisanje scenarija po zadatom sinopsisu;
5. Prikupljanje arhivske građe za monografiju Česi u Sarajevu;
6. Otvaranje «Češkog kutka» - biblioteke Udruženja;
7. Božićno i novogodišnje druženje;

***Važna napomena:** Svaka pomoć u realizaciji navedenih aktivnosti svih zainteresovanih članova Udruženja je dobrodošla*

**Uz ovaj broj INFORMATORA u dodatku:**

**KRONIKA – UČITEL LUDVÍK JAROŠ**

**Čsl. doplň. škola v Sarajevě - Česka škola u Sarajevu 1905-1934 «UVODEM»**

Sarajevo, 30.06.2009.

Upravni odbor Česke besede Sarajevo

Izvod iz statistike posjećenosti WEB stranice [www.ceskabesedasa.ba](http://www.ceskabesedasa.ba)

Jan – Jun 2009.

**Zbir po mjesecima**

Mjesec	Dnevni prosjek				Ukupno po mjesecu					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Jun 2009	173	140	24	8	175	58431	254	724	4222	5191
May 2009	201	147	28	10	187	89001	332	882	4573	6259
Apr 2009	220	158	27	7	172	62229	238	810	4746	6606
Mar 2009	263	194	35	10	232	69439	314	1094	6030	8157
Feb 2009	301	224	38	10	194	74543	282	1074	6286	8442
Jan 2009	245	189	36	14	203	63572	434	1136	5876	7618
<b>Ukupno</b>					<b>417215</b>	<b>1854</b>	<b>5720</b>	<b>31733</b>	<b>42273</b>	

INFORMATOR pripremila Jovanka Manzalović Šalaka  
Lektorisala Gordana Frimel  
Priprema i štampa: Igor Sivjakov

Tel: (387) 033 202 192;  
Nevrt Ljiljana

033 668 551;  
Hrzek Branka

061 546 144;  
Kryzyk Tomislav

061 504 408  
Manzalović Š. Jovanka

Fax: (387) 033 664 160  
[ceska\\_beseda\\_sa@yahoo.com](mailto:ceska_beseda_sa@yahoo.com)